

Мамедова В.Я.

**Сравнительно-сопоставительное
исследование версий
и вариантов дастана
«Аббас и Гюльгяз»**

«Аббас-Gulgaz» является типичным любовным дастаном-историей любви. Хотя многие версии и варианты этого дастана были изданы, но они специально не были исследованы. Существуют три версии эпоса. Одна из этих версий включает в себя традиционные особенности и эпические композиции любовных дастанов. Нам удалось приобрести девять вариантов этой самой большой версии. Эта версия в основном распространена на территории Армении (Гейча, Агбаба, Лору-Пембек), Грузии (Борчалы), Гянджа, Товуз-Газах и Южного Азербайджана (Гарадаг-Тебриз, Урмия) и свойственна этим ашугским средам. Вторая версия этого дастана мала по объему, отличается сюжетной линией, мотивом, составом и поэтическими образцами. Только один вариант этой версии был опубликован. Третья версия характерна Ширванскому региону. Два варианта этой версии были опубликованы. Ход событий, персонажи, поэтические образцы этих вариантов и версий находят свое отражение в отличительной форме. Для раскрытия сути дастана об Аббасе, изучение версий и вариантов обладает особым значением. Таким образом, эта статья исследует отличительные особенности версий и вариантов дастана «Аббас и Гюльгез».

Ключевые слова: дастан, эпос, Аббас и Гюльгяз, версия, вариант.

Mammadova V.Ya.

**Study of comparative versions
and variants dastan «Abbas and
gulgaz»**

«Abbas-Gulgaz» is one of the typical love dastans. Although many versions and variants of this epic edition, specially investigated. There are three versions of the epic. One of them is a love story and epic compositions includes traditional features. Those who have gained a larger version of the nine-volume version. This version is mainly present in the territory of Armenia (Sevan, Aibaba, Lori-Pembek), Georgia (Region), Ganja, Tovuz-Gazakh region and South Azerbaijan (Garadagh-Tabriz, Urmia) environment typical minstrel. The second version of the story is small in size, the plot line, the motive is different from the composition and poetry. This version was published only one option. In this way, the third version, which differs according to the characteristic of Shirvan region. It was published in two versions. The course of events, characters, poetry is reflected in the different versions, each version. To understand the essence of the epic saga about Abbas and his version of the study is of particular importance differences options. Therefore, this article focuses on differences in versions of the epic version and directed and produced the epic out of view.

Key words: dastan, epos, Abbas-Gulgaz, version, variant.

Мамедова В.Я.

**«Аббас және Гюльгяз» дастаны
нұсқалары мен варианттарын
салыстыра-салғастыра зерттеу**

«Аббас және Гюльгяз» – ғашықтық тарихын баяндайтын дастандардың типтік үлгісі болып табылады. Бұл дастанның көптеген нұсқалары мен варианттары басылып шыққанымен, олар арнайы зерттелген жоқ. Эпостың үш нұсқасы біздің дәуірімізге дейінкеліп жетті. Осы нұсқалардың бірінде ғашықтық дастанының дәстүрлік ерекшеліктері мен эпостық композициясы сақталған. Авторға осы ең үлкен нұсқаның тоғыз вариантын тауып алудың сәті түсті. Бұл нұсқа негізінен Армения (Гейча, Агбаба, Лору-Тембек), Грузия (Борчалы), Гянджа, Товуз-Газ және Оңтүстік Азербайжан (градаг-Тебриз, Урмия) территориясында таралған және олар осы ашуг орталарына ғана тән. Бұл дастанның екінші нұсқасы көлемі жағынан кішкентай алғашқы нұсқадан сюжет желісі жағынан да, арқауы жағынан да да, құрамы мен поэзиялық үлгілері жағынан да айырмасы бар. Бұл нұсқаның бір варианты ғана жарияланған. Үшінші нұсқа ширван өңіріне тән. Бұл нұсқаның екі варианты да жарияланған. Бұл нұсқалар мен варианттардағы поэзиялық үлгілер, кейіпкерлер, оқиғаның даму барысы ерекше формада көрініс табады. Сондықтан Аббас туралы дастанның маңызын ашу үшін нұсқалар мен варианттарды түбегейлі зерттеудің мәні зор. Мақалада ««Аббас және Гюльгяз» дастаны нұсқалары мен варианттарының өзара айырмашылықтары әңгімеленеді.

Түйін сөздер: дастан, эпос, Аббас и Гюльгяз, нұсқа, вариант.

**СРАВНИТЕЛЬНО-СО-
ПОСТАВИТЕЛЬНОЕ
ИССЛЕДОВАНИЕ
ВЕРСИЙ И ВАРИАНТОВ
ДАСТАНА «АББАС И
ГЮЛЬГЯЗ»**

Одним из любовных эпосов, занимающих основное место в репертуаре азербайджанских ашугов, является дастан «Аббас и Гюльгяз». Этот эпос широко распространился в различных регионах южного и северного Азербайджана и Турции. Именно по этой причине возникли различные версии и варианты эпоса. Хотя тексты этих вариантов в различные периоды неоднократно собирались и публиковались, самостоятельно они не исследовались. У азербайджанцев зафиксировано три версии и двенадцать вариантов этих версий эпоса «Аббас и Гюльгяз». Эти версии условно называем «Основной версией», «Ширванской версией» и версией «Аббас». У всех трех этих версий есть самобытная сюжетная композиция, мотив и стихотворный состав. Мы получили девять вариантов «Основной версии», два варианта «Ширванской версии», и один вариант версии «Аббас».

Согласно содержанию «Основной версии», Аббас из Туфаргана, Гюльгяз из Тебриза. Она сестра тебризского хана Батмангылындж Мухаммеда. Хотя Аббас, по завещанию своего отца, пытается выбрать себе занятие, ни в одной области не может добиться успеха. В один из дней, придя в сад отца, долго плачет, и там же засыпает. В этом сне берет из рук своего господина чашу, Гюльгяз дается ему бутылкой. Аббас, чтобы найти свою бутылку, направляется в Тебриз. Встречается с названным братом отца, оседлав его коня, продолжает свой путь. В дороге видит, что несколько человек, собравшись, избивают одного беднягу. Спросив причину, узнает, что у этого человека есть много долгов, процент с которых он не может выплатить. Отдав коня, выплачивает долг того бедняги по имени Гамбар, и они становятся друзьями. Для того, чтобы пойти к Гюльгяз Пери, в первую очередь, хочет вступить в поэтическую перебранку с ашугами его брата Батмангылындж Мухаммед-хана, и сделать себя известным. Для этого, придя к некоему мастеру-сазовщику, обновляет свой саз. Найдя какого-то пастуха, вместе с ним идет на меджлис ашугов. Вступив в перебранку с ашугами хана, «закрывает» их, зарабатывает большое уважение и внимание. Узнавший об этом хан, устроив меджлис, приказывает позвать Аббаса. Ждущий подобной возможности Аббас встретившись с ханом, сватается к его сестре Пери. Несмотря на протест ви-

зия, получает согласие девушки и заключает с ней брак. Батмангылындж Мухаммед-хан, назначив Аббаса на свое место, едет в путешествие, дает слово, что по возвращении устроит их свадьбу. В другой стороны, Шах Аббас узнает о красоте Гюльгыз Пери, силой уводит девушку во дворец. Аббас вслед за невестой направляется в Исфаган, в дороге люди шаха бросают его в колодец Ходжи Ягуба. Аббас спасается с помощью господина своего Шахи Мардан Али, на крупе Хызыра преодолевает долгую дорогу за короткое время и приходит к шаху. На этот раз шах приказывает бросить его в ядовитый колодец. Снова спасшийся с помощью своего господина Аббас, пройдя через многие испытания шаха, получив свою возлюбленную, возвращается в Туфарган.

В ширванской версии оба героя из туфарганского края. Они являются детьми двух уважаемых братьев, появившиеся на свет благодаря пожертвованиям или же волшебному яблоку. При этом Аббас Гюльгыз были т.н. «с перерезанной пуповиной» (помолвлены при рождении – прим. пер.), вместе выросли, вместе шли в школу. В один прекрасный день по соседству была свадьба. Однако согласно обычаям и традициям, Аббас вместе с Гюльгыз не могут пойти на ту свадьбу. Аббас идет на базар, приводит некоего ашуга, устраивает для Гюльгыз меджлис. Тот ашуг по имени Аббас так прекрасно играет и поет, что Гюльгыз желает, чтобы Аббас выучил стихи, и каждый день читал ей. Аббас хочет купить эти стихи у ашуга за деньги. Ашуг говорит, что для этого надо либо долгое время учиться у наставника, либо, преклонив колени, просить у Всевышнего дар. Влюбленные выбирают второй путь, совершив вместе возле бассейна омовение, совершают намаз, и там же засыпают. Обои во сне дается чаша. Однако когда Аббас свое предназначение по ошибке дает выпить Гюльгыз, это вызывает гнев давшего чашу. Он из-за проклятия араба становится немым и глухим. После мольб Гюльгыз араб говорит, что единственное средство от беды Аббаса находится в Багдаде. Там есть колодец, кипящий раз в семь лет, исцеляющая вода этого колодца представляет собой лекарство от любой хвори. Аббас направляется в Багдад. С другой стороны, шах приказывает изготовить пару золотых туфель, и ищет прекрасную девушку с размером этих башмаков. Эти туфли оказываются в пору лишь Гюльгыз Пери. Войско шаха вынуждено бывает отвести Гюльгыз во дворец. Видя положение таким, Гюльгыз для выигрыша времени ставит перед визирями разные

условия, тайком пишет письмо о произошедшем Аббасу. Аббас, найдя лекарство от своего горя, получает весть о том, что Гюльгыз увели во дворец, взяв у багдадского визиря Сары Ходжа коня, скачет в Туфарган. Здесь встречается с визирями. Они соответственно условиям Гюльгыз, Аббаса приводят чтобы он проводил Гюльгыз. Этим путем Аббас, вместе с любимой направившись в Исфаган, приходит во дворец. После многочисленных испытаний, забрав любимую из рук Шаха Аббаса, возвращается в Туфарган.

В версии «Аббас» Аббас является сыном Шаха Аббаса Вели-бека в Духархане. Он после смерти отца встал на его место. В этом уезде был главарь бандитов по имени Дахадуруз. Шах Аббас, повелитель османов, вел борьбу с мучающим людей этим богатырем, однако никакого результата не было. У Аббаса имеются враги по имени Сары Ходжа и Кул Абдулла. Они, для того, чтобы устранить Аббаса, уверяют Шаха Аббаса в том, что Дахадуруза может победить лишь Аббас. Шах, издав особый указ, отправляет Аббаса за Дахадурузом. Аббас, прежде чем выйдя в дорогу, берет совет у матери. Согласно плану матери, он обманывает войско Дахадуруза, окружив, уничтожает его. Преследует на коне ускользнувшего Дахадуруза, схватив на территории османов, убивает. В дороге встречается с войском Ибрагим-паши. Из-за того, что тот отрубил голову главарю бандитов, Ибрагим-паша с особым почтением уводит его к себе домой гостем. Чтобы Аббас не скучал, ему назначают сопровождающего, и, дав ему сокола, отправляют на охоту. В дороге сокол улетает. Убоявшийся гнева Аббаса проводник смылся под предлогом поиска сокола. Аббас, не зная те места, по ошибке приходит на горное плато дочери паши. Зайдя в шатер, видит множество музыкальных инструментов. Когда хочет, взяв саз, поиграть, служанка не позволяет, мол, сначала надо попросить разрешения. Услышавшая это Гюльгыз соглашается, с другой стороны шатра слушает исполнение Аббаса, задает ему пир. При этом Аббас с Гюльгыз влюбляются друг в друга с первой встречи. Прознавший про это молла сообщает все паше. Паша принимает решение повесить Аббаса. Некий духарханец, тайно узнавший про это, уведомляет Гюльгыз. В полночь Гюльгыз в мужском облике приходит к Аббасу, дает ему коня, вместе покидают Духархан. Остановившись по дороге, карауля, совершают по очереди намаз. Гюльгыз надевает женский наряд для намаза, и там же засыпает. Увидевшему это Аббасу становится понятно,

что его спасителем является его возлюбленная. С другой стороны, Аббас встречается с Сары Ходжа и Аллахверди-ханом, сражается с ними, однако по просьбе Гюльгяз, не убивая их, отпускает. Придя в Тебриз, к названному брату отца Мухаммеду, берет совет. Оба, взяв голову богатыря Дахадуруза, идут к шаху. Шах Аббас награждает их, осуществляет все их желания. По желанию Аббаса и врагов отдает ему на милость.

Ход событий, персонажи, стихотворения в вариантах каждой версии отображаются по-разному. Для понимания эпической сущности эпоса об Аббасе особое значение имеет изучение отличий из версий и вариантов. И поэтому, в этой статье внимание обращается на различие версий и вариантов, и выявляется общая картина эпоса.

Рождение героя. Мотив чудесного рождения героя характерен лишь для ширванской версии эпоса «Аббас и Гюльгяз». В варианте «Ашуг Шербет» этой версии [6, 133-148] оба героя появляются на свет необычным путем. У двух братьев долгое время не было детей. Они дают пожертвования, раздают часть имущества беднякам, накормив сирот, достигают желанного. Братья клянутся, что если у одного будет дочь, а у другого сын, совершат при рождении младенцев помолвку. Другой вариант ширванской версии отличается от варианта «Ашуг Шербет». Этот вариант представляет собой обобщение собранных от нескольких ашугов текстов [12, 151-183]. В любом случае, использование этого текста для сравнения необходимо. В этом варианте, называемом нами «Смешанным вариантом», показывается, что появляется дервиш и дает братьям одно яблоко, чтобы те, разделив, съели его со своими женами. Через девять месяцев после этого события у одного из братьев рождается девочка, а у другого брата – мальчик... Аббас с Гюльгяз вместе идут в школу, вместе получают образование.

В других версиях эпоса о рождении героя или же о детстве не говорится. Лишь в «Гасане Гаффари – тебризском варианте» [www.turuz.com] показывается, что двоюродные брат с сестрой по отцам Аббас с Гюльгяз появляются на свет после долгого ожидания. И в версии «Аббас» упомянутого эпоса [3, 59-375] напрямую ведется речь о юности героя. Он уже богатырь со своей должностью, славой, шаха в Духархане.

Мотив буты. Характерная для любовных эпосов стадия буты яблока, в версиях также различна. В «Основной версии» видим типич-

ный пример мотива буты: Аббас с Гюльгяз в жизни друг друга не знают. Аббас из Туфаргана, Гюльгяз же из Тебриза. В один из дней Аббас оказывается крепко избитым мастером, который был его учителем или учеником. Придя в сад отца, плачет. Здесь его сморил глубокий сон. Во сне Гюльгяз Пери выдается ему. Аббас, выпив чашу из рук святого, становится и влюбленным, и ашугом. А в вариантах упомянутой версии, собранных в южном регионе, мотив буты находит свое отражение в другой форме. Согласно «Гасану Гаффари – тебризскому варианту», Аббас с Гюльгяз были двоюродными братом и сестрой по отцам, помолвлены при рождении и накануне свадьбы. Аббас для свадебных закупок направляется в Тебриз. Здесь он начинает совершать также сорокодневный молебен, обет выполнить который он дал совершить для свадьбы. Во время намаза на сороковой день его сморил сон и во сне пьет чашу из рук своего господина. А в «Самеде Хакими- туфарганском варианте» [1, 123-156] Аббас пойдя вместе с двумя школьными товарищами (Ахмедом и Кара Вейс) на гору Юва, там совершает намаз и молятся. Ахмед просит у Аллаха стать великим ученым будущего, Кара Вейс – мастером по изготовлению балабана. Аббас же просит у Аллаха свою возлюбленную Гюльгяз Пери. Он клянется, что если у них состоится свадьба, он прямо в свадебную ночь пойдя в Сабиламир, двенадцать дней будет держать пост, дав беднякам и нищим двенадцать туманов, принесет в жертву двенадцать баранов. Проходит время, желания всех троих сбываются. Аббас, оставив Гюльгяз у занавески перед постелью, идет исполнять загаданное желание. После намаза, пожертвования засыпает. Во сне его господин говорит Аббасу, что шах хочет забрать его возлюбленную, пусть быстро пойдет в Туфарган.

В ширванской версии дается иная форма буты: Аббас и Гюльгяз в саду устраивают для себя небольшой ашугский меджлис. Сказанные ашугом там стихи очень нравятся Гюльгяз. Она говорит Аббасу, чтобы взяв у ашуга эти слова, выучил их и часто декламировал. Ашуг говорит, что для этого надо или брать уроки либо у какого-то наставника, или же преклонив колени, воздеть руки к Аллаху. Влюбленные решают стать ашугами. По совету этого ашуга по имени Аббас, Аббас и Гюльгяз загадывают желание, совершив намаз, засыпают. Во сне оба пьют чашу из рук араба. Таким образом, в отличие от других версий, в ширванской версии и Гюльгяз получает вместе с Аббасом чашу.

В версиях эпоса появляется еще одна отличная черта мотива буты. В «Основной версии» герой просыпается от сна буты в обновленном виде (привлекательным, могучим). В ширванской версии же герой просыпается ото сна с недостатками. Так, Аббас протянутую ему чашу по ошибке дает Гюльгыз, подвергнувшись проклятию араба, становится глух и нем.

В версии «Аббас» мотива буты нет, но в варианте в стихотворении, сказанном Аббасом, намекается на буту [3, 365]. Здесь встреча Аббаса и Гюльгыз и зарождение его любви к ней изображена как случайное явление. Он, для того чтобы найти своего потерянного на охоте сокола, ненароком заходит в шатер Гюльгыз, видит здесь множество музыкальных инструментов. Когда желает, взяв саз, поиграть, служанка не позволяет без разрешения у владельца. Гюльгыз позволяет отдать саз, а сама из одного края шатра начинает вслушиваться. Гюльгыз загадывает, если исполнение Аббаса ей понравится, выйдет к нему, если не понравится – накормив-напоив, отправит восвояси. Аббас покоряет Гюльгыз. Гюльгыз выходит навстречу Аббасу. Молодые люди влюбляются друг в друга с первого взгляда. Девушка говорит Аббасу, что может пойти в любое желанное ему место.

Появляющиеся препятствия и борьба с ними. В различных версиях эпоса препятствия даются в различной форме. Первая преграда в каждой версии своя. В ширванской версии первым препятствием, встречаемым влюбленными, является то, что Аббас был глухонемым. Проклятием разгневанного Араба Аббас обретает данную напасть. Гюльгыз, ухватившись за подол Араба, не отпуская, молит его. Араб говорит им, что наполняющаяся раз в семь лет вода в колодеце Багдада и есть лекарство Аббаса. В варианте «Ашуг Шербет» указанной версии Гюльгыз втайне от всех провожает Аббаса в Багдад. В «Смешанном варианте» родители Гюльгыз скрывают случившуюся с Аббасом катастрофу от его родителей. Они сами спозаранку направляют Аббаса в Багдад.

В «Основной версии» первым препятствием было проживание буты вдали. Влюбленный для того, чтобы найти девушку, вынужден бывает отправиться в Тебриз. Для этого в первую очередь нужно родительское благословение. Мать Аббаса не соглашается на далекую поездку сына. Хочет взять за него одну из окружающих их красавиц. Однако, увидев настойчивость Аббаса и поручив его Аллаху, провожает в дорогу.

В версии же «Аббас», первой преградой, с которой столкнулся влюбленный, был отец девушки. Османский паша Ибрагим Паша приглашает Аббаса к себе домой в гости из-за его богатства. Однако остерегаясь его гнева, заселяет его в отдельный дом для гостей, назначает слуг. Аббас, встретившись с Гюльгыз, влюбляется в неё. Молла, назначенный для контроля над Аббасом, специально наговарив больше, чем было, доносит об этом отцу девушки. Ибрагим Паша, узнав о любви Аббаса к Гюльгыз, дает приказ убить его. Гюльгыз узнает эту новость, в ту ночь надевает мужскую одежду, предупредив Аббаса, вскочив на коней, ускользают. Гюльгыз, покинув свой край, сбегает вместе с Аббасом в Духархан. Аббас бьется с врагами лицом к лицу, однако после мольб Гюльгыз не убивает и освобождает их. И в версии «Аббас», как и в других версиях, герой приезжает в Исфаган. Однако здесь меняется цель его прихода. Он не приезжает в Исфаган спасти любимую. Аббас в этом варианте, выполнив приказ шаха, приносит ему голову богатыря Дахадуруза. Взамен этого шах дарит ему врагов Аббаса (людей, прощенных по просьбе Гюльгыз), и вдобавок Духархан.

Уведение Гюльгыз в гарем Шаха Аббаса является вторым основным препятствием. В «Основной версии» Шах Аббас узнает о красоте Гюльгыз Пери, посылает визирей привести девушку во дворец. В это время Аббас бывает в Туфаргане, а Батмангылындж Мухаммед – в поездке. Эти поездки представляют собой козни, подстроенные придворными шаха. Специально хану дается приказ о том, чтобы поехал в Дербент и собрал семилетнюю дань. Аббасу же посылают письмо о том, будто мать или брат находятся на смертном одре. В некоторых из вариантов девушку уводят насильно. В некоторых же Гюльгыз уводится как дружка невесте на свадьбе Шаха. Отправившийся за невестой Аббас подвергается в пути тяжелым мучениям. Его бросают или в яму Ходжиа Ягуба, или в ядовитый колодец, или же в пути бросается камнями. Хызыр и его господин Шахимардан Али неоднократно помогают ему, приводят Аббаса к шаху.

В ширванской версии уведение Гюльгыз во дворец выражается мотивом «золотой башмак». Шах, приказав изготовить особый золотой башмак, ищет соответствующую ему девушку, придворные видят таковой Гюльгыз. В этом промежутке времени Аббас отправляется в багдадское путешествие. Оставшаяся в безвыходном положении Гюльгыз ставит перед визирями различные условия, с другой стороны, написав

письмо, отправляет суженому. Пока они выполняют эти условия, девушка старается выиграть время для приезда любимого. Аббас, получив письмо, возвращается в Туфарган. В варианте «Ашыг Шербет» приезжает на коне, полученном от багдадского халифа. В «Смешанном варианте» же господин доносит его до родного края прямо во сне. Визирь, узнав кто такой Аббас, тотчас удаляют его от каравана Гюльгыз. Однако впоследствии становится известно, что Аббас является ашугом истины, допускается к ней, и он, вместе с войском, идет в Исфаган.

Эпизод ведения Гюльгыз во дворец в версии «Аббас» отсутствует. Здесь Гюльгыз не приходит к шаху. Шах посылает ей, являющейся суженой Аббаса, множество подарков. Факт привлечения шахом Аббасом юных девушек в свой гарем здесь встречается в скрытой форме: Аббас, возвращаясь в Туфарган, встречается со своими врагами Сары Ходжа и Кул Абдулла. Становится известно, что шах отправил их с войском в Шираз. Врачи говорят заболевшему шаху, что он впал в «любовную болезнь». И они ведут к Шаху Аббасу сорок «хаса» из Ширази. О судьбе этих красавиц после того, как Аббас разгромил это войско, не говорится ничего.

Испытание, состязание и победа. Видны различия между версиями и на стадии испытания. В «Основной версии» Аббас, проходя через различные испытания шаха, после доказательства того, что является ашугом истины, обретает возможность получить Гюльгыз Пери обратно. В ширванской версии Шах Аббас не очень обижает влюбленных. Узнав о том, что они влюблены, отходит в сторону. В варианте «Ашуг Шербет» шах, наказав приведшего во дворец Гюльгыз визиря, удаляет его из города. В версии «Аббас» испытание Аббаса начинается с начала эпоса. Герой превосходит желающих устранить его визирей, накануне испытания находит Гюльгыз, получив благословение от шаха, возвращается в Туфарган.

Окончание во всех версиях одинаковое. Влюбленные соединяются, в Туфаргане устраивается большое свадебное торжество.

Различающиеся особенности между версиями в вариантах каждой версии еще более расширяются. Полученные два варианта ширванской версии многими своими мотивами и стихотворениями отличаются друг от друга. Мотивы устройства героями «Ашуга Шербета» пира в саду, прошение Аббасом помощи у багдадского визиря в «Смешанном варианте» отсутствует. В варианте «Ашыг Шербет» дает-

ся шестнадцать стихотворений. Шесть из них в других версиях и вариантах отсутствуют. «Смешанный вариант» еще более богат. Мотивы рождения героев волшебным яблоком, обряд дачи им имени, знакомство Плешивым Гюльгыз с визирями, поставленные Гюльгыз условия, помощь Сары Ходжа Аббасу и пр. мотивы характерны для «Смешанного варианта». В этом варианте есть всего двадцать четыре стихотворных отрывка. Пять из них исключительно этого варианта. В упомянутом варианте среди стихотворений есть образцы баяты, не встречающиеся в других версиях и вариантах. В целом, двадцать из стихотворений этой версии характерны лишь для этой версии. Оставшиеся стихотворения же общие для других версий.

Варианты «Основной версии» и многочисленны численно, и богаты мотивами и стихотворениями. Эти варианты могут быть сгруппированы сообразно региону их сбора. Поскольку у образца каждого региона есть отдельные общие черты. Собранные преимущественно в западном регионе варианты состоят из характерных эпизодов эпоса. Подчеркнем и то, что собранные и изданные стихотворения Аббаса Туфарганлы представляют собой преимущественно стихотворения этого варианта. Естественно, что среди них немало все еще не опубликованных. Собранные в южном регионе варианты отличаются от западных вариантов. Некоторые мотивы ширванской версии мы видим в них. Кузенство или помолвка при рождении героев имеют место лишь в данном варианте «Основной версии». В целом, у каждого варианта этой версии есть свои интересные особенности. Один из этих вариантов по объему наиболее обширный (это вариант представляют собой неизвестный архивный вариант, хранящийся в архиве Института Фольклора под инвентарным номером 972- -NAV). В этом варианте эпизоды даны широко и подробно. Вместе с тем, есть целый ряд эпизодов и персонажей, ни один из которых не встречается в других вариантах. Такие образы, как Назлы, Мяляк, старуха Ханы, Плешивый Муртуз, Гусейн-гази, Молла Джанбахыш, старуха Газыкехер, Гырмызыгюль Муртузали, Мастер Казым, старуха-прядильщица, Малейка характерны лишь для этого варианта. Последняя из них – сестра шаха, жена Беджана. Одним из привлекающих внимание и отличающихся моментов является то, что во всех вариантах показанный в облике беспощадного визиря Беджан здесь добрый, дружелюбный человек. Он также близкий друг Батмангылындж

Мухаммеда. Поверив в то, что Аббас является ашугом правды, дает слово спасти его, не сторонится ни своего визирства, ни родства с шахом. Не справившись с Шахом Аббасом, обращается с письмом к падишахам трех стран с тем, чтобы нашли средство от этой несправедливости. Беджан, кроме того, шаключает временный брак своей дочери с сыном векила, обручив их, поручает до вечера завести разговор ради Аббаса. Таким путем Аббас спасается от ядовитой ямы. Все перечисленные эти события относятся лишь к упоминаемой версии.

Еще один отличающийся эпизод мы видим в другом варианте. В нем отражен интересный диалог Шаха Аббаса с Ашугом Аббасом. Эта часть варианта нигде не была опубликована. Это вариант добыт из личных архивов А.Ахундова, хранящихся в архиве Института фольклора: Шах утверждает, что тюркский язык – глупый язык, настоящий язык – арабо-фарсидский язык, если Аббас отстанет от этого языка, будет ашугствовать на арабо-фарсидском, вернув любимую, сам сделает ему свадьбу.

Аббас: Отрицающий свои происхождение является неблагодарным. Каждому свой язык, свой народ.

Шах: Вы не люди, вы животные. Куда животное, куда язык (ругает Аббаса на фарси).

Аббас: Шах мой, не ругайся.

Шах: Как узнал, что ругаюсь.

Аббас: Я знаю все языки.

Шах: Не верю.

Аббас: Тогда скажу стихотворение, имеющее рифму на 3 языках. Если не скажу – прикажи рубить голову. Аббас читает стихотворение «Турки

беш». Варианты эпоса изобилируют подобными моментами.

Варианты «основной версии» отличаются и по составу стихотворений. У имеющего наибольшее число стихотворения варианта есть сто двенадцать стихотворных отрывка. (NAV). В «Варианте Ашга Кара Мовлаева» «Основной версии» дано пятьдесят шесть стихотворений [4, 113-174], «Варианте Ашуга Аслана Косалы» девяносто стихотворений [7, 69-169], в «Варианте Ашуга Шевки Гаджылы» пятьдесят восемь [2, 85-194], «Варианте Самеда Хакими – туфарганском варианте» – пятьдесят три стихотворения. Сопоставляя эти стихотворения со стихотворениями Аббаса Туфарганлы, видим, что значительная часть стихотворений не была издана. Среди одинаковых с изданными стихотворениями эпоса немало и тех, которые составляют большое вариативное различие.

И в стихотворениях версии «Аббас», являющийся самой сжатой версией, имеются отличие: У этого есть всего 8 стихотворных отрывка: 6 гошма, 1 теджнис, 1 герайлы. Несколько из этих стихотворений даны не полностью, а половинчатыми. 2 стихотворения версии «Аббас» в иных вариантах не встречается. Речь идет о гошма «Сделал» («Eylədim»), «Пришел ли?» («Gəldimi?»). Остальные стихотворения общие с другими версиями.

Как можно видеть, у каждой версии и варианта имеются специфичные особенности, образующие любопытные и серьезные различия. Появление всего этого, открывает путь к подробному исследованию эпоса «Аббас и Гюльгыз» и демонстрации общей картины эпоса.

Литература

- 1 Абдуллаев Б. Араз я, в Куру влюблен. Баку: Писатель, 1986 (на азерб. языке)
- 2 Народные рассказы, собранные от Ашуга Шевки Гаджылы. Анкара, 2009 (на турецком языке)
- 3 Азербайджанские эпосы. В пяти томах. II том. Баку: Лидер, 2005 (на азерб. языке)
- 4 Азербайджанские эпосы. В пяти томах. II том. Баку: Издательство АН Азербайджана, 1966 (на азерб. языке)
- 5 Азербайджанская литература. Азербайджанские эпосы. Баку: Чашыоглу, 2004 (на азерб. языке)
- 6 Сборник азербайджанского фольклора, XXIX том // Эпосы. XIX книга. Баку: Наука и образование, 2011 (на азерб. языке)
- 7 Сборник азербайджанского фольклора, XXX том // Эпосы. XX книга. Баку: Наука и образование, 2012 (на азерб. языке)
- 8 Азербайджанские народные эпосы, I том. Баку: 1961 (на азерб. языке)
- 9 Азербайджанские любовные эпосы. Баку: Наука, 1979 (на азерб. языке)
- 10 Исследования об азербайджанской устной народной литературе, девятая книга. – Баку: Резонанс, 2000 (на азерб. языке)
- 11 Библиотека мировой детской литературы. Азербайджанские народные эпосы. Баку: 1988 (на азерб. языке)
- 12 Ширванские эпосы и ашугские предания, I часть. Баку: Наука и образование, 2012 (на азерб. языке)
- 13 Тахмасиб М. Азербайджанские народные эпосы (средние века). Баку: Наука, 1972 (на азерб. языке)

References

- 1 Abdullayev B. Arazam, Kura bandam. Bakı:Yazıçı, 1986
- 2 Ashik Shevki Halıcıdan derlenen Halk Hikayeleri. Ankara: 2009
- 3 Azərbaycan dastanları. Besh cild. II cild. Bakı: Lider, 2005
- 4 Azərbaycan dastanları. Besh cild. II cild. Bakı: 1966
- 5 Azərbaycan adabiyatı, Azərbaycan dastanları, Bakı: Chashioglu, 2004
- 6 Azərbaycan folkloru kulliyatı, 29-cu cild, Dastanlar (19-cu kitab), Bakı: Elm va tahsil, 2011
- 7 Azərbaycan folkloru kulliyatı, 30-cu cild, Dastanlar (20-ci kitab), Bakı: Elm va tahsil, 2012
- 8 Azərbaycan halq dastanları, 1-ci cild, 1961
- 9 Azərbaycan mahabbat dastanları. Bakı: Elm, 1979
- 10 Azərbaycan shifahi xalg ədəbiyyatına dair tədqiqatlar, IX kitab, Bakı: Sada, 2000
- 11 Dünya ushaq adabiyatı kitabxanası. Azərbaycan xalq dastanları. Bakı: 1988
- 12 Shirvan dastanları və ashıq rəvayətləri, Bakı: Elm va tahsil, 2012
- 13 Tahmasib M. Azərbaycan halq dastanları. Orta əsrlər. Bakı: Elm, 1972